Helsesenteret for papirløse migranter

NORSK

Helsehjelp er en menneskerettighet

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge

KIRKENS BYMISJON

Røde Kors

DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp.[1]
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente.[1]
3. Nødvendig smittevernhjelp og medisiner til smittsomme sykdommer.[1]
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven.[1]
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel.[1]
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp.[1]
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole.[2]
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til.[3]

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven §108.
For mer informasjon, se lovdata.no.

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse: Telefon 113.

Legevakt – ved akutt sykdom eller skade

Hvis du trenger helsehjelp, gå til din nærmeste legevakt:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Telefon 116 117** (nummeret kobler deg automatisk til din nærmeste legevakt).

Tannlegevakt

- Oslo: **Telefon 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3. etasje i bygg 40, Aker sykehus, samme som legevakten).
- Bergen: **Telefon 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (inngang B).

Andre viktige telefonnummer

Politi: **Telefon 112**. Brann: **Telefon 110**.

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjon for foreldre og barn

- For gravide kvinner og barn fra 0–5 år.
- Staben består av jordmor, helsesykepleier, lege og fysioterapeut.
- Tilbudet er gratis.
- De tilbyr støtte og veiledning innen bl.a. svangerskapsomsorg, barns fysiske og psykososiale utvikling, amming, vaksinering, ernæring, språkutvikling, tannhelse, foreldrerollen, samspill og familieplanlegging.

Hvordan finne nærmeste helsestasjon?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Andre steder: Sjekk kommunes nettside.

GENERELL INFORMASJON

- **Taushetsplikt:** Plikten til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter.[4]
- **Tolk:** Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet.[5]
- **Betaling:** Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger.[6]
- **Klage:** Du har rett til å klage dersom du ikke har fått oppfylt dine rettigheter som pasient: pasientogbrukerombudet.no

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helserådet 28. august 2009, 17. årgang. 5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924). 6) pesialisthelsetjenesteloven § 5-3.

HELSESENTER FOR PAPIRLØSE MIGRANTER

kirkensbymisjon.no/helsesenteret

OSLO: Telefon 488 90 560
Herslebs gate 43, 0578 Oslo.
helsesenteret@bymisjon.no
Drop-in åpningstider: Tirsdag kl. 17.00–20.00.
Torsdag kl. 11.00–15.00.

BERGEN: Telefon 400 49 094
Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.
helsesenteret.bergen@bymisjon.no
Drop-in åpningstider:
Torsdag kl. 18.00–20.30.

Støttenettverk: Mennesker i Limbo
Telefon 453 80 619. ilimbo.org

INFORMASJON TIL HELSEPERSONELL

Kjente barrierer for tilgang helsetjenester

- Mangel på rettigheter og tolk.
- Betaling av helsetjenester og medisiner.
- Frykt for å bli rapportert.
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit.
- Mangel på norsk person-/D-nummer.
- Mangel på informasjon om rettigheter en har og hvor man kan finne hjelp.
- Helsepersonells manglende kunnskap.

Hvordan du som helsepersonell kan bedre tilgangen til helsehjelp?

- Følg yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Prioriter helsehjelp, ikke betalingsevne.
- Ettersteb at pasienten får et unikt hjelpenummer.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».

Urdu

بغیر دستاویزات کے تارکین وطن کے لیے صحت مرکز

صحت کی دیکھ بھال ایک انسانی حق ہے۔

ناروے میں بغیر ریزیڈنس پرمٹ کے افراد کے لئے حقوق اور صحت کی خدمات تک رسائی کے بارے میں معلومات۔

KIRKENS BYMISJON

Røde Kors

صحت کی مدد کی قانونی بنیاد

بغیر دستاویزات والے تارکین وطن کو درج ذیل کا **حق حاصل ہے:**

۱ ہنگامی نگہداشت صحت [1]

۲ لازمی نگہداشت صحت جس کے لیے انتظار نہیں کیا جا سکتا [1]

۳ اچھوتی بیماریوں کے لئے ضروری حفاظتی مدد اور ادویات [1]

۴ اسقاط حمل سے متعلق ایکٹ کے تحت حمل ساقط کروانا [1]

۵ وضع حمل سے پہلے، اس کے دوران اور اس کے بعد حاملہ خواتین کے لیے نگہداشت صحت [1]

۶ بچوں کو ہر قسم کی نگہداشت صحت کا حق ہے [1]

۷ بچوں کو اسکول جانے کا حق ہے اور اسکول جانا ان پر فرض ہے [2]

۸ یہ قانونی ہے کہ مریض کو اس کی رسمی حقوق سے بڑھ کر صحت کی مدد فراہم کی جائے [3]

1) ریاست میں مستقل قیام نہ رکھنے والے افراد کو صحت اور نگہداشت کی خدمات کے حق کے بارے میں ضابطہ ۲۰۱۱.۱۲.۱۶

2) تعلیمی قانون § 1-2

3) امیگریشن قانون § 108

مزید معلومات کے لیے lovdata.no دیکھیں۔

فوری طبی امداد

طبی ایمرجنسی کی صورت میں ایمبولینس کو کال کریں: ٹیلیفون ۱۱۳

امرجینسی کلینک - شدید بیماری یا چوٹ ہونے کی صورت میں

اگر آپ کو طبی مدد کی ضرورت ہے تو اپنے قریب ترین ایمرجنسی کلینک جائیں:

اوسلو: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus)

برگن: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen

ٹیلیفون ۱۱۶۱۱۷ (یہ نمبر آپ کو خود بخود آپ کے قریب ترین ایمر جنسی کلینک سے منسلک کر دے گا)

دانتوں کی ایمر جنسی کلینک

اوسلو: **ٹیلیفون ۲۳۰۴۰۷۵۰**

Trondheimsveien 233, 0587 Oslo
(تیسری منزل، عمارت ۳۰، Aker sykehus، جہاں پر ایمرجنسی کلینک ہے)

برگن: **ٹیلیفون ۲۳۰۴۰۷۵۰**

Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (اینٹرنس

دیگر اہم ٹیلیفون نمبرز

پولیس: **ٹیلیفون ۱۱۲** فائر بریگیڈ: **ٹیلیفون ۱۱۰**

حاملہ خواتین اور بچے

والدین اور بچوں کے لیے صحت مراکز

- حاملہ خواتین اور ۰ سے ۵ سال کی عمر کے بچوں کے لیے ہیں
- عملہ دایہ، اسکول نرس، ڈاکٹر اور فزیو تھیراپسٹ پر مشتمل ہے
- پیشکش مفت میں ہے
- وہ حمل کے دوران نگہداشت، بچے کی جسمانی، نفسیاتی اور سماجی نشوونما، دودھ پلانا، ویکسینیشن، لسانی نشوونما، دانتوں کی صحت، والدین کا کردار،باہمی تعامل اور خاندانی منصوبہ بندی سمیت مختلف شعبوں میں مدد اور رہنمائی فراہم کرتے ہیں۔

اپنے قریب ترین صحت مرکز کو کیسے تلاش کریں؟

- اوسلو: oslo.kommune.no/helse-og- omsorg/helsetjenester/helsestasjon- og-vaksine
- برگن: bergen.kommune.no/ omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- دیگر جگہیں: بلدیہ کی ویب سائٹ دیکھیں

عمومی معلومات

- **صیغہ رازداری**: ایک فرض ہے جس میں ذاتی حساس معلومات کو دوسروں کے ساتھ شیئر نہ کیا جائے۔ صحت کے عملے اور پیشہ ور ترجمان پر صیغہ رازداری کی پابندی ہوتی ہے، یہاں تک کہ پولیس اور امیگریشن حکام کے سامنے بھی۔[۴]
- **ترجمان:** جو لوگ نارویجن نہیں بولتے، ان کو صحت کے نظام سے ملاقات کے دوران ترجمان کا حق حاصل ہے۔[۵]
- فوری طبی امداد یا ضروری صحت کی دیکھ بھال جس کا انتظار نہیں کیا جا سکتا، اس کے لیے پیشگی ادائیگی کا مطالبہ کرنا غیرقانونی ہے۔ بعد میں بل دیا جا سکتا ہے، لیکن اگر مریض خود اخراجات ادا کرنے کے قابل نہ ہو تو یہ اخراجات اسپتال کو ادا کرنے ہوں گے۔[۶]
- **شکایت:** آپ کو شکایت کرنے کا حق حاصل ہے اگر آپ کو مریض کی حیثیت سے اپنے حقوق نہیں ملے: pasientogbrukerombudet.no

۴) ہیلتھ پروفیشنل ایکٹ § 21، مریض اور صارف کے حقوق ایکٹ § 3-6، سرکلر 1-2011/5 نکتہ 1، ہیلتھ کونسل 28 اگست 2009،ستروان سال۔

۵) ہیلتھ ڈائریکٹوریٹ کی رہنمائی برائے مترجم کے ذریعے مواصلات، باب 16 (IS-1924)۔

٦) اسپیشلسٹ ہیلتھ سروسز ایکٹ § 5-3

بغیر دستاویزات کے تارکین وطن کے لیے صحت مرکز

kirkensbymisjon.no/helsesenteret

اوسلو: ٹیلیفون ۴۸۸۹۰۵۶۰

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

ڈراپ اِن اوقات کار:

منگل: شام کے پانچ بجے سے آٹھ بجے تک

جمعرات: صبح گیارہ بجے سے دوپہر تین بجے تک

برگن: ٹیلیفون ۴۰۰۴۹۰۹۴

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

Helsesenteret.bergen@bymisjon.no

ڈراپ اِن اوقات کار:

جمعرات: شام چھ بجے سے ساڑھے آٹھ بجے تک

حمایتی نیٹ ورک: غیر یقینی حالت میں لوگ

ٹیلیفون ۴۵۳۸۰۶۱۹ ilimbo.org

صحت کے عملے کے لیے معلومات

صحت کی خدمات تک رسائی میں معروف رکاوٹیں

- حقوق اور ترجمان کی کمی
- صحت کی خدمات اور ادویات کی ادائیگی
- رپورٹ ہونے کا خوف
- فیملی ڈاکٹر، تسلسل اور اعتماد کی کمی
- نارویجن ذاتی/ڈی نمبر کا نہ ہونا
- حقوق کے بارے میں معلومات کی کمی اور یہ کہ کہاں سے مدد حاصل کی جا سکتی ہے
- صحت کے عملے کی کم علمی

آپ بطور صحت کے عملہ صحت کی مدد تک رسائی کو کیسے بہتر بنا سکتے ہیں؟

- اپنے پیشہ ورانہ اخلاقی اصولوں اور طبی اصولوں پر عمل کریں
- مریض کے حقوق سے آگاہ ہوں
- ادائیگی کی صلاحیت پر توجہ دینے کے بجائے صحت کی مدد کو ترجیح دیں
- جب بھی ضرورت ہو ترجمان کا استعمال کریں
- اپنی رازداری کی ذمہ داری پر پابند رہیں
- مریضوں کی صورتحال کا خیال رکھیں اور ان کے کیے گئے فیصلوں کا احترام کریں
- مریض کو معلومات اور خدمات فراہم کریں چاہے یہ آپ کی براہ راست ذمہ داری نہ ہو
- خود سے کچھ ہونے کی توقع نہ رکھیں، مریض کی پیروی کریں اور "مریض کے وکیل" بنیں